

SchiMScho'N wirbt um eine Männin aus TiMNa'H

נירד	שמשון	תמנתה	נירא	אשה	בתמנתה	מבנות	פּלשתיים:
Wajje 'RāD» und 'er stieg hinab	SchiMScho'N » SchiMScho'N ü:Sonnenhafter	TiMNa' TaH» TiMNa' 'H wārt's ü:Zugeteilte	Wajja 'R» und 'er sah	İScha' H» „Männin“	BöTiMNa' TaH» in TiMNa' 'H wārt's ü:Zugeteilte	MiBöNO 'T» von „Töchtern der“	PöLiSchTi 'M» PöLiSchTi 'M* ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
ירד na	שמשון na	תמנה na	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	אשה fs	בת תמנה na pk.pp	בנות fp.cs ka.if.[cs] pk.pp	פלשתי na.mp

ניצל	ניגד	לאביו	ולאמו	ניאמר	אשה	ראיתי	בתמנתה
Wajja 'AL» und 'er stieg hinauf	WajjaGe 'D» und 'er machte berichten* und er machte vergegenwärtigen	LöAbhi 'W» zu „Vater“, seinem	ULöMO '» und zu „Mutter“, seiner	Wajjo '»MāR» und 'er sprach	İScha' H» „Männin“	Ra' 'I 'Ti» sah ich	BhöTiMNa' TaH» in TiMNa' 'H wārt's ü:Zugeteilte
עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj	נגד hi.wft.3ms pk.cj	אב sf.3ms ms.cs pk.pp	אם sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אשה fs	ראה ka.pe.1s	בת תמנה na pk.pp

מבנות	פּלשתיים	ועתה	קחור	אותה	לי	לאשה:
MiBöNO 'T» von „Töchtern der“	PöLiSchTi 'M» PöLiSchTi 'M* ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	WöATa' H» und nun	OöChU» „nehmet!“	°OTa' H» „°OT“, sie Zeichen sie	Li' » zu mir	LöİScha' H» zur „Männin“
בנות fp.cs ka.if.[cs] pk.pp	פלשתי na.mp	עתה ka.1.mp	לקח pk.av, na pk.cj	אותות sf.3fs mfs.cs pk	לי sf.1s pk.pp	אשה fs pk.pp

ניאמר	לו	אביו	ואמו	האין	בבנות	אחיה	עמי
Wajjo '»MāR» und 'er sprach	LO' » zu ihm	Abhi 'W» „Vater“, seiner	WöMO' » und „Mutter“, seine	HaE' 'N» ist 's dass, keine	BiBh»NO 'T» in „Töchtern der“	ÄChä 'Jkha» „Brüder“, deiner	ÄMI' » „Volks“, meinem
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.3ms pk.pp	אב sf.3ms ms.cs	אם sf.3ms fs.cs pk.cj	האין pk.av, na pk.cj	בנות fp.cs pk.pp	אח sf.2ms mp.cs	עם sf.1s [na].mfs.cs

אשה	אשה	הולך	לקחת	אשה	מפלשתיים	הערלים	ניאמר	שמשון	אל
İScha' H» „Männin“	ÄTä 'H» „AT du“, dass/denn	HÖLe 'Kh» „wandelnd“	LaQa' ChaT» zu „nehmen“	İScha' H» „Männin“	MiPöLiSchTi 'M» von „PöLiSchTi 'M“	HaÄReLi 'M» den „Vorhauthabenden“	Wajjo '»MāR» und 'er sprach	SchiMScho'N » SchiMScho'N	ÄL» zu
אשה fs	אשה pn.in.2ms	הלך ka.pt.ms.[cs]	לקח pk.pp	אשה fs	מפלשתי na.mp	הערל aj.mp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	שמשון na	אל pk.pp

אביו	אותה	קח-לי	פיר	היא	ישרה	בשני:
Abhi 'W» „Vater“, seinem	°OTa' H» „°OT“, sie	QaCh» „nimmi!“	LI' » zu mir	HI' » „Sie“, denn	JaSchöRa' H» „gerade“ wurde sie	BhöE'Na 'J» in „Augen/Gequellen“ meinen
אב sf.3ms ms.cs	אותות sf.3fs mfs.cs pk	לקח ka.1.ms	ל sf.1s pk.pp	היא pn.in.3fs	ישר ka.pe.3fs	בשני sf.1s mfd.cs pk.pp

ואביו	ואמו	לא	ידעו	כי	מיהנה	היא	כי	תאנה	הוא-	מבקש
WöAbhi 'W» und „Vater“, seiner	WöMO' » und „Mutter“, seine	Lo' » nicht	JaDö'U' » erkannten sie	KI' » „dass“, denn	MeJaHaWä 'H» von „JHWH“ ü:Er wird {pi}	HI' » „es“, sie	KI' » „denn“	ToÄNa' H» „Gelegenheit“ ~Feige/-Geilheit	HU' » „er“,	MöBhaQe 'Sch» „suchend“
אב sf.3ms ms.cs pk.cj	אם sf.3ms fs.cs pk.cj	לא pk.ng, na	ידע ka.pe.3p	כי pk.cj, ms	מיהנה hi/pi.ft.3ms pk.pp	היא pn.in.3fs	כי pk.cj, ms	תאנה fs	הוא pn.in.3ms	בקש pi.pt.ms.[cs]

מפלשתיים	ובעת	היא	פּלשתיים	משלים	בישראל
MiPöLiSchTi 'M» von „PöLiSchTi 'M“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	UBhaE' 'T» und in der „Zeit“	HaHI' » der „ihr“	PöLiSchTi 'M» PöLiSchTi 'M* ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	MoSchöLi 'M» „herrschende“ vergleichende	BöJiSsRaE' 'L» in JiSsRaE' 'L ü:Es fürstet EL
מפלשתי na.mp	ובעת pk.pp+pk.at	היא pn.in.3fs	פלשתי na.mp	משל ka.pt.mp	ישראל na

SchiMScho'N und der Löwe

נירד	שמשון	ואביו	ואמו	תמנתה	ניבאו	עד-	כרמי	תמנתה
Wajje 'RāD» und 'er stieg hinab	SchiMScho'N » SchiMScho'N ü:Sonnenhafter	WöAbhi 'W» und „Vater“, seiner	WöMO' » und „Mutter“, seine	TiMNa' TaH» TiMNa' 'H wārt's ü:Zugeteilte	WajjaBho' 'U» und 'sie kamen	ÄD» „bis zu“	KaRöMe 'J» „Weinbergen von“	TiMNa' TaH» TiMNa' 'H wārt's ü:Zugeteilte
ירד ka.wft.3ms pk.cj	שמשון na	אב sf.3ms ms.cs pk.cj	אם sf.3ms fs.cs pk.cj	תמנה na	בוא ka.wft.3mp pk.cj	עד pk.pp, ms	כרם mp.cs	תמנה na

והנה	כפיר	אריזות	שאג	לקראתו:
WöHiNe 'H» und da	KöPhl 'R» „Junglevu der“ ~Verschirmender	ÄRaJo' T» „Löwen“ ~Löwinnen	SchoE' 'G» „brüllend“	LIQöRa' 'TO» zu „begegnen ihm“ zu ~rufen ihm
הנה pk.ij	כפיר ms.[cs]	ארי mp	שאג ka.pt.ms.[cs]	קרא sf.3ms ka.if.cs pk.pp

1 e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlusssendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

ותצלח	עליו	רוח	יהנה	וישפעהו	כשפע	הנדי	ומאונה
WaTiZLa 'Ch» und 'er hatte Gelingen und sie hatte Gelingen	ÄLa 'W» auf ihm	RU' aCh» „Geistwind des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WajöSchaSöE' 'HU» und 'er schlitze an' ihn	KöSchaSa' » wie „Anschlitzen von“	HaGöDi' » dem „Böckchen“	UMö'U' MaH» und ~Gebrechen-wärts
צלח ka.wft.3fs pk.cj	על sf.3ms pk.pp,p	רוח mfs.[cs]	היה hi/pi.ft.3ms	שפע sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	שפע pi.if.[cs] pk.pp	נדי ms pk.at	מאונה ms pk.cj

אין	בירו	ולא	הגיד	לאביו	ולאמו	את אשר	עשה:
Ä' 'N» keines	BöjaDO' » in „Hand“, seiner	WöLo' » und nicht	HiGi 'D» „machte berichten“ er machte vergegenwärtigen er	LöAbhi 'W» zu „Vater“, seinem	ULöMO' » und zu „Mutter“, seiner	ÄSchä 'R» welches	ÄSsa' H» „getan er“
אין pk.av	בירו sf.3ms mfs.cs pk.pp	לא pk.ng	נגד hi.pe.3ms	אב sf.3ms ms.cs pk.pp	אם sf.3ms fs.cs pk.pp	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms

1 ü: Sonnenhafter

נירד	נידבר	לאשה	ותישר	בשני	שמשון:
Wajje 'RāD» und 'er stieg hinab	WajöDaBe 'R» und 'er wortete	LaJScha' H» zu der „Männin“	WaTiScha' R» und 'sie war gerade*	BöE'Ne 'J» in „Augen des“	SchiMScho'N » SchiMScho'N
ירד ka.wft.3ms pk.cj	דבר pi.wft.3ms pk.cj	אשה fs	ישר ka.wft.3fs pk.cj	בשני mfd.cs pk.pp	שמשון na

וישב	מימים	לקחתה	וניסר	לראות	את מפלת	האריה	והנה
Wajja 'SchoBh» und 'er kehrte zurück	MijaMI' M» weg von „Tagen“	LöQaChTa' H» zu „nehmen“, sie	Wajja 'SaR» und 'er machte abkehren sich und er machte entarten	LiRö' 'O' T» zu „sehen“	ÄT' » ET	MaPä 'LäT» „Gefälltsein von“	WöHiNe 'H» und da
שוב ka.wft.3ms pk.cj	מים mp	לקח sf.3fs ka.if.cs pk.pp	ניסר ka/hi.wft.3ms pk.cj	ראה ka.if.[cs] pk.pp	את pk	מפלת fs.cs	הנה pk.ij

עֵדָה	דְּבוּרִים	בְּנוֹיָת	הָאֲרִיָּה	וּדְבָשׁ:
ÄDa 'T» „Zeugenschar“* der Zeugin der	DöBhORI 'M» „Bienen“* ~Worte	BiGöWija 'T» im „Leib von“ in ~Nation von	HaÄRje 'H» dem „Löwen“ der ~Löwin	UDöBha 'Sch» und „Honig“ -
עֵדָה fs.cs	דְּבוּרָה fp	בְּנוֹיָה fs.cs pk.pp	הָאֲרִיָּה ms pk.at	וּדְבָשׁ ms pk.cj
וַיִּרְדֵּהוּ	אֶל-בָּפוֹ	וַיִּלְךָ	וַיֵּאָכֵל	וַיֵּלֶךְ
WajjiRDe 'HU» und ‚er waltete heraus‘, ihn	ÄL» zu	Wälje 'LäKh» und ‚er ging‘ -	WöÄKho 'L» und ‚zu essen‘ -	HaLO 'Kh» „zu wandeln“ -
וַיִּרְדֵּהוּ sf.3ms ka.ft.3ms pk.cj	אֶל-בָּפוֹ sf.3ms fd.cs pk.pp	וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	וַיֵּאָכֵל ka.if.[cs] pk.cj	וַיֵּלֶךְ ka.if.[cs] pk.cj
אִמּוֹ	וַיִּתֵּן	לָהֶם	וַיֵּאָכֵלוּ	וְלֹא-
IMO '» „Mutter“, seiner	WajjiTe 'N» und ‚er gab‘	LaHä 'M» zu „ihnen“ -	Wajjo°Khe 'LU» und ‚sie aßen‘ -	WöLo,°» und nicht
אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3ms pk.pp	וַיֵּאָכֵלוּ ka.wft.3ms pk.cj	וְלֹא- pk.ng pk.cj
רָדָה	הִדְבָּשׁ:	הִדְבָּשׁ:	הִדְבָּשׁ:	הִדְבָּשׁ:
RaDa 'H» „herausgewaltet er“ -	HaDöBha 'Sch» den „Honig“ -	HaDöBha 'Sch» den „Honig“ -	HaDöBha 'Sch» den „Honig“ -	HaDöBha 'Sch» den „Honig“ -
רָדָה ka.pe.3ms	הִדְבָּשׁ ms pk.at	הִדְבָּשׁ ms pk.at	הִדְבָּשׁ ms pk.at	הִדְבָּשׁ ms pk.at

Das gestellte Rätsel

וַיִּרְדֵּהוּ	אָבִיתוֹ	אֶל-	הָאֲשָׁה	וַיַּעַשׂ	שָׁם	שְׁמִשְׁכוֹן	מִשְׁתָּה	כִּי	כֵן	יַעֲשׂוּ
Wajje 'RäD» und ‚er stieg hinab‘	ÄBhi 'HU» „Vater“, seiner	ÄL» zu	HaLScha 'H» der „Männin“ -	Wajja 'ÄS» und ‚er machte‘ -	Scha 'M» dort	SchiMScho 'N» SchiMScho 'N	MiSchTä 'H» „Trinkmahl“ -	KI '» „denn“ -	Ke 'N» „also“ -	JaÄSsu '» „sie machen“ -
וַיִּרְדֵּהוּ ka.wft.3ms pk.cj	אָבִיתוֹ sf.3ms ms.cj	אֶל- pk.pp	הָאֲשָׁה fs.pk.at	וַיַּעֲשׂוּ ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	שְׁמִשְׁכוֹן na	מִשְׁתָּה ms	כִּי pk.cj, ms	כֵּן pk.av, ms	יַעֲשׂוּ ka.ft.3ms

ü:Sonnenhafter

HaBaChURI 'M» die „Erwählten“* -
בְּחוּר mp pk.at

וַיְהִי	כִּרְאוֹתָם	אוֹתוֹ	וַיִּקְחוּ	שְׁלֹשִׁים	מִרְעִים	וַיְהִי	אֵתוֹ:
WajöHi '» und ‚es/er wurde‘ -	KIRö°OTa 'M» wie „Sehen“, ihres“ -	°OTO '» „OT“, ihn	WajjiQChU '» und „sie nahmen“ -	SchöLoSchi 'M» „drei“ -	MeRe 'I 'M» „Beigesellte“* -	WajjiHJU '» und „sie wurden“ -	ITO '» „T/samt“, ihm
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כִּרְאוֹתָם ka.if.cs pk.pp	אוֹתוֹ sf.3ms mfs.pk.pp/oa	וַיִּקְחוּ ka.wft.3ms pk.cj	שְׁלֹשִׁים car.mfp	מִרְעִים mp	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	אֵתוֹ sf.3ms pk

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שְׁמִשְׁכוֹן	אֲחֻדָּה-	נָא	לָכֶם	תִּידָה אִם-	הִגִּד
Wajjo 'Mär» und ‚er sprach‘ -	LaHä 'M» zu „ihnen“ -	SchiMScho 'N» SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	ÄChU, DaH» „ich will Rätsel ste//en“ ich will ~schärfen	Na '°» doch	LaKhä 'M» zu „euch“ -	IM» wenn	HaGe 'D» „berichten“ zu machen, vergegenwärtigen zu machen
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3ms pk.pp	שְׁמִשְׁכוֹן na	אֲחֻדָּה- ka.ft.1s.k	נָא pk.ij	לָכֶם sf.2ms pk.pp	תִּידָה אִם- pk.cj	הִגִּד hi.{if.[cs]}{!ms}

תִּגִּידוּ	אוֹתָהּ	לִי	שִׁבְעַת יָמִי	הַמִּשְׁתָּה	וּמִצְאָתָם	וְנָתַתִּי	לָכֶם	שְׁלֹשִׁים
TaGi 'DU» „ihr berichten macht“ ihr vergegenwärtigen macht	OTa 'H» „OT“, es „OT sie“	LI '» zu mir	SchiBhä 'T» „sieben der“ -	jöMe 'I» „Tage von“ -	HaMiSchTä 'H» dem „Trinkmahl“ -	UMöZa 'Tä 'M» und „findet ihr“ -	WöNaTaTi '» und „gebe ich“ -	SchöLoSchi 'M» „drei“ -
תִּגִּידוּ hi.ft.2ms	אוֹתָהּ sf.3ms mfs.cs/pk	לִי pk.pp	שִׁבְעַת יָמִי car.ms.cs	הַמִּשְׁתָּה ms pk.at	וּמִצְאָתָם ka.wpe.2ms pk.cj	וְנָתַתִּי ka.wpe.1s pk.cj	לָכֶם sf.2ms pk.pp	שְׁלֹשִׁים car.mfp

סְדִינִים	וּשְׁלֹשִׁים	חֲלֻפָּת	בְּגָדִים:
SöDINI 'M» „Hemden“ -	USchöLoSchi 'M» und „drei“ -	ChäLiPho 'T» „Wechselbare“ der	BöGaDI 'M» „Gewänder“ ~Verratenden
סְדִינִים mp	וּשְׁלֹשִׁים car.mfp pk.cj	חֲלֻפָּת fp.cs	בְּגָדִים mp

וְאִם-	לֹא	תּוֹכְלוּ	לְהִגִּיד	לִי	וְנָתַתָּם	אֵתָם	לִי	שְׁלֹשִׁים	סְדִינִים
WöIM» und wenn -	Lo '°» nicht	TUKhÖLU '» „ihr könnt“ ihr vermögt	LöHaGI 'D» zum „berichten“ zu machen zum vergegenwärtigen zu machen	LI '» zu mir	UNöTaTä 'M» und „gebt ihr“ -	ÄTä 'M» „AT ihr“ -	LI '» zu mir	SchöLoSchi 'M» „drei“ -	SöDINI 'M» „Hemden“ -
וְאִם- pk.cj pk.cj	לֹא pk.ng, na	תּוֹכְלוּ ka.ft.2ms	לְהִגִּיד hi.if.[cs] pk.pp	לִי sf.1s pk.pp	וְנָתַתָּם ka.wpe.2ms pk.cj	אֵתָם pn.in.2ms	לִי sf.1s pk.pp	שְׁלֹשִׁים car.mfp	סְדִינִים mp

וּשְׁלֹשִׁים	חֲלֻפּוֹת	בְּגָדִים	וַיֹּאמְרוּ	לִי	חֻדָּה	חִידָתְךָ	וְנִשְׁמַעְנָה:
USchöLoSchi 'M» und „drei“ -	ChäLiPho 'T» „Wechselbare“ der	BöGaDI 'M» „Gewänder“ ~Verratenden	Wajjo 'MöRU» und „sie sprachen“ -	LO '» zu „ihm“ -	ChU 'DaH» „stelle Rätsel!“ ~Schärfe	ChIDaTöKhä '» „Rätsel“, deines“ ~Scharfe deine	WöNiSchMaÄ 'NaH» und „wir hören“ „es“ und wir hören sie
וּשְׁלֹשִׁים car.mfp pk.cj	חֲלֻפּוֹת fp.[cs]	בְּגָדִים mp	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3ms pk.cj	לִי sf.3ms pk.pp	חֻדָּה pgH ka.!.ms	חִידָתְךָ sf.2ms fs.cs	וְנִשְׁמַעְנָה: sf.3fs ka.ft.1p pk.cj

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	מִהָאָכַל	יָצָא	מֵאָכַל	וּמֵעַז	יָצָא	מִתּוֹק	וְלֹא	יָכְלוּ
Wajjo 'Mär» und ‚er sprach‘ -	LaHä 'M» zu „ihnen“ -	MeHa.ÖKhe 'L» von dem „Essenden“ -	JaZa '°» „ging heraus sie“ ging heraus er	MaÄKhä 'L» „Speise“ -	UMeÄ 'S» und vom „Starken“ -	JaZa '°» „ging heraus es“ ging heraus er	MaTo 'Q» „Süßes“ -	WöLo '°» und nicht	JaKhöLU '» konnten sie vermochten sie
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3ms pk.pp	מִהָאָכַל ka.pt.ms.[cs] pk.at	יָצָא ka.pe.3ms	מֵאָכַל ms	וּמֵעַז pk.cj	יָצָא ka.pe.3ms	מִתּוֹק aj.ms	וְלֹא pk.ng pk.cj	יָכְלוּ ka.pe.3p

לְהִגִּיד	הַחִידָה	שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
LöHaGI 'D» zum „berichten“ zu machen zum vergegenwärtigen zu machen	HaChIDa 'H» das „Rätsel“ die ~Scharfe	SchöLo 'SchäT» „drei“ der
לְהִגִּיד hi.if.[cs] pk.pp	הַחִידָה fs pk.at	שְׁלֹשֶׁת יָמִים car.ms.cs

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיֹּאמְרוּ	לְאַשְׁתּוֹ	שָׁמְשׁוֹן	פָּתִי	אֶת־	אִישׁךָ	וַיְהִי
Wajjōhī '≠ und 'es wurde' und er wurde	Bajjō 'M» in dem 'Tag' -	HaSchöBhī 'I' ≠ dem 'siebten' -	Wajjō 'MöRU' » und 'sie sprachen' -	LöĖSchät '» zur 'Männin des' -	SchiMScho 'N ≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	PaTi '» 'mache zugänglich', -	ÄT '» ÄT -	°ISche 'Kh ≠ 'Mann' 'deinen' -	RC 14.15
הִיהָ	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	אָמַר	לְאַשְׁתּוֹ	שָׁמְשׁוֹן	פָּתִי	אֶת־	אִישׁךָ	
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	fs.cs pk.pp	na	pi.!.fs	pk	sf.2fs ms.cs	
וַיְהִי	לָנוּ	אֶת־	תְּחִידָה פֶּן־	נִשְׂרָף	אוֹתָךְ	וַיָּאֵת־	בֵּית	אָבִיךָ	בָּאֵשׁ
WōjaGäd-» und 'er mache berichten*' und er mache vergegenwärtigen	La 'NU ≠ zu uns -	ÄT-» ÄT -	HaChIda 'H ≠ das 'Rätsel' die ~Scharfe	Pän-» dass nicht -	NiSSRo 'Ph ≠ 'wir verbrennen' -	°OTa 'Kh ≠ 'OT' 'dich' -	WöÄT-» und ÄT -	Be 'IT » 'Haus des' -	BaĖ 'Sch ≠ in dem 'Feuer' -
נָגַד	לָנוּ	אֶת־	תְּחִידָה	פֶּן־	שָׂרָף	אוֹתָךְ	אֶת־	אָבִיךָ	אֵשׁ
hi.ft.3ms.j pk.cj	sf.1p pk.pp	pk	fs pk.at	pk.cj	ka.ft.1p	sf.2fs mfs.cs pk	pk pk.cj	[na].ms.cs	mfs pk.pp+pk.at
הַלִּירְשָׁנוּ	קִרְאתָם	לָנוּ	הָלָא:						
HalöjōRSche 'NU ≠ 'ist 's dass, zu 'errechtlichen* uns' -	QöRa 'Tä 'M » 'gerufen ihr' -	La 'NU ≠ zu uns -	HaLo '» 'ist 's dass, nicht -						
הָלָא	קָרָא	לָנוּ	הָלָא						
pk.?	ka.pe.1mp	sf.1p pk.pp	pk.?						
וַתְּבַדֵּךְ	אֶשְׁתּוֹ	שָׁמְשׁוֹן	עָלָיו	וַתֹּאמֶר	רַק־	שִׁנְאִתָּנִי	וְלֹא	אֶהְבֶּתָּנִי	
WaTe 'BhK » und 'sie weinte' -	Ė 'Schät » 'Männin des' Mann-wärtige des	SchiMScho 'N ≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	ÄLa 'W ≠ auf 'ihm' -	WaTo 'Mär ≠ und 'sie sprach' -	RaQ-» nur -	SsöNe 'Ta 'NI ≠ 'hasstest du' mich -	WöLo '» und nicht -	ÄHaBhTā 'NI ≠ 'liebstest du' mich ~Ur-gewährtest du mir	
בְּכַח	אֶשְׁתּוֹ	שָׁמְשׁוֹן	עָלָיו	אָמַר	רַק	שִׁנְאִתָּנִי	וְלֹא	אֶהְבֶּתָּנִי	
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs.cs	na	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.av	sf.1s ka.pe.2ms	pk.ng pk.cj	sf.1s ka.pe.2ms	
הַחִידָה	חִידָתְךָ	לְבִנִי	עָמִי	וְלִי	לֹא	הִנְדַּתָּה	וַיֹּאמֶר	לָהּ	
HaChIda 'H » das 'Rätsel' die ~Scharfe	Cha 'DöTa ≠ 'stel/test Rätsel du' ~schärfest du	LiBhNe 'J » zu 'Söhnen des' zu ~Verstehenden des	ÄMI '» 'Volkes' meines -	WöLi '» und zu mir -	Lo '» nicht -	HiGa 'DöTaH ≠ 'machtest berichten* du' machtest vergegenwärtigen du	Wajjō 'Mär » und 'er sprach' -	La 'H ≠ zu 'ihr' -	
הַחִידָה	חִידָתְךָ	לְבִנִי	עָמִי	וְלִי	לֹא	הִנְדַּתָּה	וַיֹּאמֶר	לָהּ	
fs pk.at	ka.pe.2ms	mp.cs pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	sf.1s pk.pp pk.cj	pk.ng, na	hi.pe.2ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	
הִנֵּה	לְאָבִי	וְלֵאמִי	לֹא	הִנְדַּתִּי	וְלָךְ	אָנִיד:			
HiNe 'H » da -	LöÄBhī '» zu 'Vater' meinem -	ULöIMI '» und zu 'Mutter' meiner -	Lo '» nicht -	HiGa 'DöTi ≠ 'machte berichten ich' machte vergegenwärtigen ich	WöLa 'Kh » und zu 'dir' -	ÄGI 'D ≠ 'ich mache berichten' ich mache vergegenwärtigen			
הִנֵּה	לְאָבִי	וְלֵאמִי	לֹא	הִנְדַּתִּי	וְלָךְ	אָנִיד:			
pk.kj	sf.1s ms.cs pk.pp	sf.1s fs.cs pk.pp pk.cj	pk.ng, na	hi.pe.1s	pk.pp pk.cj	hi.ft.1s sf.{hb.2f}{ar.2m}.s			
וַתְּבַדֵּךְ	עָלָיו	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	לָהֶם	הַמִּשְׁתָּה	וַיְהִי	בַּיּוֹם
WaTe 'BhK » und 'sie weinte' -	ÄLa 'W ≠ auf 'ihm' -	SchiBhÄ 'T » 'sieben von' -	HajjaMI 'M ≠ den 'Tagen' -	ÄSchär-» welche -	Haja 'H » 'wurde es/er' -	LaHä 'M ≠ zu 'ihnen' -	HaMiSchTä 'H ≠ das 'Trinkmahl' -	Wajjōhī '≠ und 'es/er wurde' -	Bajjō 'M » in dem 'Tag' -
בְּכַח	עָלָיו	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	לָהֶם	הַמִּשְׁתָּה	וַיְהִי	בַּיּוֹם
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	car.ms.cs	mp pk.at	pk.ri	ka.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at
הַשְּׁבִיעִי	וַיְהִי	לָהּ	כִּי	הַצִּיקְתָּהּ	וַתִּגֵּד	הַחִידָה	לְבִנִי		
HaSchöBhī 'I' ≠ dem 'siebten' -	WajjaGäd-» und 'er machte berichten' -	La 'H ≠ zu 'ihr' -	KI '» 'denn' -	HäZiQa 'THU ≠ 'machte beengen sie' 'ihn' -	WaTaGe 'D » und 'sie machte berichten' -	HaChIda 'H ≠ das 'Rätsel/~Scharfe' -	LiBhNe 'J » zu 'Söhnen des' -		
הַשְּׁבִיעִי	וַיְהִי	לָהּ	כִּי	הַצִּיקְתָּהּ	וַתִּגֵּד	הַחִידָה	לְבִנִי		
ord.ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	pk.cj, ms	sf.3ms hi.pe.3fs	hi.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	mp.cs pk.pp		
עָמָה:									
ÄMa 'H ≠ 'Volkes' 'ihres' -									
עָמָה									
sf.3fs mfs.cs									
וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	אֲנָשִׁי	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	בִּטְרָם	יָבָא		
Wajjō 'MöRU » und 'sie sprachen' -	LO '» zu 'ihm' -	ÄNeSche 'J » 'Mannhafte von' Unheilvolle/~Ur-Geliebene von	Ha 'I 'R ≠ der 'Stadt' dem ~Gegner	Bajjō 'M » in dem 'Tag' -	HaSchöBhī 'I' ≠ dem 'siebten' -	BöThä 'Räm ≠ im ehe -	JaBho '» 'sie einkommt' er kommt		
אָמַר	לּוֹ	אֲנָשִׁי	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	בִּטְרָם	יָבָא		
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	mp.cs	fs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at	pk.av pk.pp	ka.ft.3ms		
הַחֲרָסָה	מָה־	מִתּוֹק	מִדְּבַשׁ	וְמָה	עָז	מֵאֲרִי	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לּוֹלָא
HaCha 'RSaH ≠ die 'hartbrennende Sonne' dem Hartbrennendem-/Schorfigem wärts	MaH-» was, -	MaTO 'Q » 'süß' -	MidöBha 'Sch ≠ 'mehr als 'Honig' weg von Honig	UMä 'H » und was, -	Ä 'S ≠ 'stark' ~Ziege	MeÄRI '» 'mehr als 'Löwe' weg vom Löwe	Wajjō 'Mär » und 'er sprach' -	LaHä 'M ≠ zu 'ihnen' -	LULe '» wenn nicht -
הַחֲרָסָה	מָה־	מִתּוֹק	מִדְּבַשׁ	וְמָה	עָז	מֵאֲרִי	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לּוֹלָא
ms pk.at	pn.?	aj.ms	ms pk.pp	pn.?	pk.cj	aj.ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.cj
חֲרָשָׁתָם	לֹא	מִצָּאתָם	חִידָתִי:						
ChaRaSchTä 'M » 'bewalktet* ihr' -	Lo '» nicht -	MöZa 'Tä 'M ≠ 'fandest ihr' -	ChIdaTi '» 'Rätsel' meines ~Scharfe meine						
חֲרָשָׁתָם	לֹא	מִצָּאתָם	חִידָה						
ka.pe.2mp	pk.ng, na	ka.pe.2mp	sf.1s fs.cs						
וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	יָהֳנָה	וַיִּרָד	אֲשַׁקְלוֹן	וַיִּדֶּךָ	מֵהֶם		
WaTiZLa 'Ch » und 'es hatte Gelingen' und sie hatte Gelingen	ÄLa 'W ≠ auf 'ihm' -	RU 'aCh » 'Geistwind' des -	JaHaWä 'H ≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	Wajje 'Räd » und 'er stieg hinab' -	ÄSchQöLO 'N ≠ ASchQöLO 'N ü:Feuerentehrung	WajjiTe 'N ≠ und 'er gab' -	MeHa 'M ≠ von 'ihnen' -		
וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	יָהֳנָה	וַיִּרָד	אֲשַׁקְלוֹן	וַיִּדֶּךָ	מֵהֶם		
ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	na	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp		
שְׁלֹשִׁים	אִישׁ	וַיִּקַּח	אֶת־	חֲלִיצוֹתָם	וַיִּתֵּן	תְּחִלִּיפוֹת	לְמַנְדִּי		
SchöLoSchī 'M » 'dreiBig' -	°I 'Sch ≠ 'Mann' ~Ur-Seiender	WajjiQa 'Ch ≠ und 'er nahm' -	ÄT-» ÄT -	ChaLiZOTa 'M ≠ 'Ausziehbaren' 'ihre' -	WajjiTe 'N ≠ und 'er gab' -	HaChaLiPhO 'T ≠ die 'Wechselbaren*' -	LöMaGiDe 'J ≠ zu 'berichten machenden' zu vergegenwärtigen machenden		
שְׁלֹשִׁים	אִישׁ	וַיִּקַּח	אֶת־	חֲלִיצָהּ	נָתַן	תְּחִלִּיפָה	לְמַנְדִּי		
car.mfp	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3mp fs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	fo pk.at	hi.pt.mp.cs pk.pp		

הַחִירָה	וַיִּתֵּר	אָפוּ	וַיַּעַל	בֵּית	אָבִיהוּ:
HaChlDa´H≠ das „Rätsel“ die –Scharfe/~Einige	Wajji´ChaR» und ´es entbrannte und er entbrannte	ÄPO´≠ „Schnauben“*,seines´ -	Wajja´ÄL≠ und ´er <i>stieg</i> hinauf und er machte hinauf <i>weißen</i>	Be´JT» „Haus des“ -	ÄBhl´HU≠ „Vaters´,seines´ -
חִירָה fs pk.at	חָרָה ka.wft.3ms pk.cj	אָפּ ו sf.3ms ms.cs	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	אָב הוּ sf.3ms ms.cs
וַתְּהִי	אִשָּׁת	שְׁמוֹשׁוֹן	לְמַרְעָתוֹ	אֲשֶׁר	לֹו:
WaTöHl´≠ und ´sie wurde´	É´SchäT» „Männin des“	SchiMScho´N≠ SchiMScho´N	LöMeReÉ´HU≠ zu „Beigesellten´,seinem“	ÄSchä´R» welchen	LO´≠ zu ´sich/ihm
חִירָה ka.wft.3fs pk.cj	אִשָּׁה fs.cs	שְׁמוֹשׁוֹן na	לְמַרְעָתוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	לֹו sf.3ms pk.pp
RC 14:20					

ü:Sonnenhafter